

Úradný vestník

Európskej únie

C 336



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 55

6. novembra 2012

Číslo oznamu

Obsah

Strana

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2012/C 336/01	Úroková miera použitá Európskou centrálnou bankou pri hlavných refinančných operáciách: 0,75 % dňa 1. novembra 2012 – Výmenný kurz eura	1
2012/C 336/02	Výmenný kurz eura	2
2012/C 336/03	Výmenný kurz eura	3

Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov

2012/C 336/04	Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu smernice, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2006/43/ES o štatutárnom audite ročných účtovných závierok a konsolidovaných účtovných závierok, a nariadenia o osobitných požiadavkách týkajúcich sa štatutárneho auditu subjektov verejného záujmu	4
2012/C 336/05	Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k oznámeniu Európskej komisie Rade a Európskemu parlamentu o zriadení Európskeho centra boja proti počítačovej kriminalite	7
2012/C 336/06	Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu nariadenia Rady o prechode zo Schengenského informačného systému (SIS) na Schengenský informačný systém druhej generácie (SIS II) (prepracované znenie)	10

SK

Cena:
3 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2012/C 336/07	Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu Komisie týkajúcom sa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o zlepšení zúčtovania cenných papierov v Európskej únii a o centrálnych depozitároch cenných papierov (CSD), ktorým sa mení a dopĺňa smernica 98/26/ES	13
2012/C 336/08	Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k oznámeniu Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov – „Európska stratégia vytvárania lepšieho internetu pre deti“	15

V Oznamy

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Európska komisia

2012/C 336/09	Oznámenie o zrušení – Výzvy na predkladanie návrhov v rámci pracovných programov na rok 2013 v špecifickom programe „Kapacity“ siedmeho rámcového programu v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013)	18
---------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

Európska komisia

2012/C 336/10	Oznámenie o uplynutí platnosti určitých antidumpingových opatrení	19
---------------	-------------------------------------------------------------------	----

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2012/C 336/11	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6762 – Advent International Corporation/Mediq – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾)	20
2012/C 336/12	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6704 – REWE Touristik GmbH/Ferid NASR/EXIM Holding SA) ⁽¹⁾	21



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Úroková miera použitá Európskou centrálnou bankou pri hlavných refinančných operáciách ⁽¹⁾:

0,75 % dňa 1. novembra 2012

Výmenný kurz eura ⁽²⁾

1. novembra 2012

(2012/C 336/01)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2975	AUD	Austrálsky dolár	1,2491
JPY	Japonský jen	103,82	CAD	Kanadský dolár	1,2969
DKK	Dánska koruna	7,4597	HKD	Hongkongský dolár	10,0557
GBP	Britská libra	0,80315	NZD	Novozélandský dolár	1,5685
SEK	Švédská koruna	8,6398	SGD	Singapurský dolár	1,583
CHF	Švajčiarsky frank	1,2072	KRW	Juhokórejský won	1 416,07
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	11,2351
NOK	Nórska koruna	7,3705	CNY	Čínsky juan	8,097
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,523
CZK	Česká koruna	25,226	IDR	Indonézska rupia	12 485,32
HUF	Maďarský forint	282,22	MYR	Malajzijský ringgit	3,96
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	53,487
LVL	Lotyšský lats	0,6962	RUB	Ruský rubel	40,6714
PLN	Poľský zlotý	4,127	THB	Thajský baht	39,846
RON	Rumunský lei	4,534	BRL	Brazílsky real	2,6352
TRY	Turecká líra	2,3251	MXN	Mexické peso	16,9402
			INR	Indická rupia	69,682

⁽¹⁾ Použitý kurz sa vzťahuje k poslednej operácii vykonanej pred určeným dňom. V prípade, že tender obsahuje variabilný kurz, použije sa kurz medzný.

⁽²⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾**2. novembra 2012**

(2012/C 336/02)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,285	AUD	Austrálsky dolár	1,2374
JPY	Japonský jen	103,55	CAD	Kanadský dolár	1,2783
DKK	Dánska koruna	7,4596	HKD	Hongkongský dolár	9,9589
GBP	Britská libra	0,8016	NZD	Novozélandský dolár	1,5533
SEK	Švédska koruna	8,5955	SGD	Singapurský dolár	1,5707
CHF	Švajciarsky frank	1,2073	KRW	Juhokórejský won	1 402,58
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	11,1572
NOK	Nórska koruna	7,3305	CNY	Čínsky juan	8,0205
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,5295
CZK	Česká koruna	25,232	IDR	Indonézska rupia	12 368,1
HUF	Maďarský forint	281,42	MYR	Malajzijský ringgit	3,9237
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	52,897
LVL	Lotyšský lats	0,6962	RUB	Ruský rubel	40,315
PLN	Poľský zlotý	4,1088	THB	Thajský baht	39,514
RON	Rumunský lei	4,5275	BRL	Brazílsky real	2,6106
TRY	Turecká líra	2,2975	MXN	Mexické peso	16,6645
			INR	Indická rupia	69,147

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾**5. novembra 2012**

(2012/C 336/03)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2777	AUD	Austrálsky dolár	1,2338
JPY	Japonský jen	102,60	CAD	Kanadský dolár	1,2732
DKK	Dánska koruna	7,4589	HKD	Hongkongský dolár	9,9024
GBP	Britská libra	0,79990	NZD	Novozélandský dolár	1,5515
SEK	Švédska koruna	8,5690	SGD	Singapurský dolár	1,5659
CHF	Švajciarsky frank	1,2063	KRW	Juhokórejský won	1 396,33
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	11,1668
NOK	Nórska koruna	7,3425	CNY	Čínsky juan	7,9820
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,5250
CZK	Česká koruna	25,234	IDR	Indonézska rupia	12 297,67
HUF	Maďarský forint	282,58	MYR	Malajzijský ringgit	3,9142
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	52,748
LVL	Lotyšský lats	0,6962	RUB	Ruský rubel	40,4824
PLN	Poľský zlotý	4,1226	THB	Thajský baht	39,379
RON	Rumunský lei	4,5240	BRL	Brazílsky real	2,5999
TRY	Turecká líra	2,2793	MXN	Mexické peso	16,6796
			INR	Indická rupia	69,7720

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

EURÓPSKY DOZORNÝ ÚRADNÍK PRE OCHRANU ÚDAJOV

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu smernice, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2006/43/ES o štatutárnom audite ročných účtovných závierok a konsolidovaných účtovných závierok, a nariadenia o osobitných požiadavkách týkajúcich sa štatutárneho auditu subjektov verejného záujmu

(Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v EN, FR a DE na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov <http://www.edps.europa.eu>)

(2012/C 336/04)

Úvod

Konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov

1. Dňa 30. novembra 2011 Komisia prijala návrh týkajúci sa zmien a doplnení smernice 2006/43/ES o štatutárnom audite⁽¹⁾. Zmeny a doplnenia smernice 2006/43/ES sa týkajú schválenia a registrácie audítorov, audítorských spoločností, zásad profesijnej etiky, služobného tajomstva, nezávislosti a výkazníctva, ako aj súvisiacich pravidiel dohľadu. Komisia v rovnaký deň prijala návrh nariadenia o štatutárnom audite subjektov verejného záujmu⁽²⁾, v ktorom sa ustanovujú podmienky vykonávania uvedených auditov (ďalej len „návrh nariadenia“). Tieto návrhy sa 6. decembra 2011 predložili na konzultáciu európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov.

2. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta skutočnosť, že s ním Komisia viedla konzultácie a odporúča, aby sa odkaz na toto stanovisko uvádzal v preambule navrhovanej smernice. V preambule návrhu nariadenia sa už uvádza odkaz na konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov.

3. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov sa v tomto stanovisku zaoberá otázkami týkajúcimi sa smernice 2006/43/ES, ktoré presahujú otázky zahrnuté v návrhoch zmien a doplnení. Zdôrazňuje prípadný vplyv smernice na ochranu údajov⁽³⁾. Analýza uvedená v tomto stanovisku sa priamo týka uplatňovania existujúcich právnych predpisov a ostatných nedokončených a prípadných budúcich návrhov obsahujúcich podobné ustanovenia ako tie, ktoré sú predmetom stanovísk európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov, týkajúcich sa súboru legislatívnych opatrení na revíziu právnych predpisov v oblasti bankovníctva, ratingových agentúr, trhov s finančnými nástrojmi (MiFID/MiFIR) a manipulácie s trhom⁽⁴⁾. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov preto odporúča, aby sa toto stanovisko vnímalo v úzkej súvislosti s jeho stanoviskami z 10. februára 2012 k uvedeným iniciatívam.

Ciele a rozsah pôsobnosti návrhu

4. Komisia sa domnieva, že audítorské spoločnosti sú subjekty, ktoré prispievajú k finančnej kríze, a usiluje sa o riešenie úlohy, ktorú audítori plnili v kríze – alebo úlohy, ktorú mali plniť. Komisia takisto tvrdí, že podrobný audit je rozhodujúci pre obnovu dôveryhodnosti a dôvery trhov.

5. Komisia uvádza, že je takisto dôležité zdôrazniť, že audítori sú zo zákona poverení vykonávaním zákonných auditov finančných výkazov spoločností, ktoré využívajú obmedzenú zodpovednosť a/alebo sú oprávnené poskytovať služby vo finančnom sektore. Toto poverenie zodpovedá plneniu spoločenskej úlohy v poskytovaní stanoviska o pravdivosti a čestnosti finančných výkazov týchto spoločností.

⁽¹⁾ KOM(2011) 778.

⁽²⁾ KOM(2011) 779.

⁽³⁾ Komisia nevykonala konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov o návrhu smernice 2006/43/ES o štatutárnom audite; smernica bola prijatá 17. mája 2006.

⁽⁴⁾ Stanoviská EDPS z 10. februára 2012, dostupné na <http://www.edps.europa.eu>

6. Napokon sa Komisia domnieva, že finančná kríza zdôraznila nedostatky štatutárneho auditu, najmä vzhľadom na subjekty verejného záujmu. Sú to subjekty, ktoré majú zásadný verejný význam, a to vzhľadom na svoju činnosť, veľkosť, počet zamestnancov alebo podnikový štatút či vzhľadom na svoj široký rozsah zainteresovaných strán.

7. S cieľom riešiť uvedené otázky Komisia uverejnila návrh na zmenu a doplnenie smernice 2006/43/ES o štatutárnom audite, ktorý sa týka schválenia a registrácie audítov a auditorských spoločností, zásad profesijnej etiky, služobného tajomstva, nezávislosti a výkazníctva, ako aj súvisiacich pravidiel dohľadu. Komisia takisto predložila návrh nového nariadenia o štatutárnom audite subjektov verejného záujmu, v ktorom sa ustanovujú podmienky vykonávania uvedených auditov.

8. Komisia navrhuje, aby sa smernica 2006/43/ES uplatňovala na situácie, na ktoré sa nevzťahuje návrh nariadenia. Je preto dôležité zaviesť jasné rozlíšenie dvoch právnych textov. To znamená, že súčasné ustanovenia smernice 2006/43/ES, ktoré sa týkajú len vykonávania štatutárneho auditu ročných a konsolidovaných účtovných závierok subjektov verejného záujmu, sa presúvajú do návrhu nariadenia a v prípade potreby sa menia a dopĺňajú.

Cieľ stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov

9. Vykonávanie a uplatňovanie právneho rámca pre štatutárne audity môže mať v niektorých prípadoch vplyv na práva jednotlivcov týkajúce sa spracovania ich osobných údajov. Súčasná a zmenená a doplnená verzia smernice 2006/43/ES a návrh nariadenia obsahujú ustanovenia, ktoré môžu mať vplyv na ochranu údajov dotknutých osôb.

Záver

46. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta, že v návrhu nariadenia sa venuje osobitná pozornosť ochrane údajov, určil však priestor na ďalšie zlepšenia.

47. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča:

- zmeniť znenie článku 56 návrhu nariadenia a do smernice 2006/43/ES vložiť ustanovenie zdôrazňujúce úplnú uplatniteľnosť existujúcich právnych predpisov na ochranu údajov a nahradiť opakované odkazy v rôznych článkoch návrhu nariadenia jedným všeobecným ustanovením odkazujúcim na smernicu 95/46/ES a nariadenie (ES) č. 45/2001. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov navrhuje spresniť odkaz na smernicu 95/46/ES uvedením, že ustanovenia sa uplatňujú v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, ktorými sa vykonáva smernica 95/46/ES,
- určiť, ktorý druh osobných informácií sa môže spracúvať podľa smernice 95/46/ES a návrhu nariadenia, vymedziť účely, na ktoré môžu príslušné orgány spracovávať osobné údaje, a stanoviť presnú, nevyhnutnú a primeranú lehotu na uchovávanie údajov na účely uvedeného spracovania,
- vzhľadom na súvisiace riziká týkajúce sa prenosu údajov do tretích krajín európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča doplniť do článku 47 smernice 2006/43/ES ustanovenie, že pokiaľ chýba primeraná úroveň ochrany, je potrebné vykonať posúdenie jednotlivých prípadov. Takisto odporúča začleniť podobný odkaz a posúdenie v jednotlivých prípadoch do príslušných ustanovení navrhovaného nariadenia,
- uviesť v článku 30 navrhovaného nariadenia namiesto minimálnej päťročnej lehoty uchovávania údajov maximálnu lehotu uchovávania údajov. Vybraná lehota by mala byť nevyhnutná a primeraná účelu, na ktorý sa údaje spracúvajú,
- uviesť účel uverejnenia sankcií v príslušných článkoch smernice 2006/43/ES a návrhu nariadenia a v odôvodneniach smernice 2006/43/ES a návrhu nariadenia vysvetliť nevyhnutnosť a primeranosť uverejnenia. Takisto odporúča, aby sa o uverejnení rozhodovalo v jednotlivých prípadoch a aby sa brala do úvahy možnosť uverejniť menej informácií, ako sa v súčasnosti požaduje,

- stanoviť primerané ochranné opatrenia súvisiace s povinným uverejnením sankcií s cieľom zabezpečiť dodržiavanie prezumpcie neviny, práv dotknutých osôb vzniesť námietky, bezpečnosť/presnosť údajov a ich vymazanie po uplynutí primeranej lehoty,
- doplniť do článku 66 ods. 1 návrhu nariadenia ustanovenie, v ktorom sa uvádza, že: „vo všetkých fázach postupu by sa mala zaručiť identita týchto osôb, pokiaľ ich odhalenie nie je nevyhnutné podľa vnútroštátnych právnych predpisov v súvislosti s ďalším vyšetrovaním alebo následnými súdnymi konaniami“,
- vypustiť z článku 66 ods. 1 písm. c) návrhu nariadenia slová „zásadami ustanovenými“.

V Bruseli 13. apríla 2012

Giovanni BUTTARELLI
*Asistent európskeho dozorného úradníka pre
ochranu údajov*

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k oznámeniu Európskej komisie Rade a Európskemu parlamentu o zriadení Európskeho centra boja proti počítačovej kriminalite

(Úplné znenie tohto stanoviska v anglickom, francúzskom a nemeckom jazyku je dostupné na internetovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov <http://www.edps.europa.eu>)

(2012/C 336/05)

1. Úvod

1.1. Konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov

1. Dňa 28. marca 2012 prijala Komisia oznámenie s názvom Riešenie otázok trestnej činnosti v digitálnom veku: zriadenie Európskeho centra boja proti počítačovej kriminalite ⁽¹⁾.

2. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov poznamenáva, že 7. – 8. júna 2012 Rada zverejnila svoje závery týkajúce sa zriadenia Európskeho centra boja proti počítačovej kriminalite ⁽²⁾. Rada podporuje ciele oznámenia, podporuje zriadenie centra (označovaného aj ako „EC3“) v rámci Europolu a využitie existujúcich štruktúr na prierezovú spoluprácu v boji proti iným oblastiam zločinu, potvrdzuje, že centrum EC3 by malo slúžiť ako základňa v boji proti počítačovej kriminalite a že centrum EC3 bude úzko spolupracovať s príslušnými agentúrami a ďalšími subjektmi na medzinárodnej úrovni, a vyzýva Komisiu, aby v rámci konzultácií s Europolom ďalej rozpracovala rozsah konkrétnych úloh, ktoré budú potrebné na uvedenie centra EC3 do prevádzky do roku 2013. V záveroch sa však neuvádza význam základných práv a predovšetkým ochrana údajov pri zriaďovaní centra EC3.

3. Pred prijatím oznámenia Komisie mal európsky dozorný úradník pre ochranu údajov možnosť vysloviť neformálne pripomienky k návrhu oznámenia. Vo svojich neformálnych pripomienkach európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zdôraznil, že ochrana údajov je základným aspektom, ktorý je potrebné brať do úvahy pri zriaďovaní Európskeho centra boja proti počítačovej kriminalite (ďalej len „EC3“). Žiaľ, pripomienky vyslovené na neformálnej úrovni neboli v oznámení zohľadnené. V záveroch Rady sa navyše požaduje, aby bolo centrum v prevádzke už od budúceho roka. Preto by sa ochrana údajov mala vziať do úvahy pri nasledujúcich krokoch, ktoré budú realizované už vo veľmi krátkom čase.

4. Predmetom tohto stanoviska je význam ochrany údajov pri zriaďovaní EC3 a obsahuje konkrétne návrhy, ktoré by sa mohli vziať do úvahy pri určovaní mandátu EC3 a pri legislatívnej revízii právneho rámca Europolu. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov preto na základe článku 41 ods. 2 nariadenia (ES) č. 45/2001 prijal z vlastnej iniciatívy toto stanovisko.

1.2. Rozsah pôsobnosti oznámenia

5. Komisia vo svojom oznámení vyjadrila zámer vytvoriť Európske centrum boja proti počítačovej kriminalite ako prioritu stratégie vnútornej bezpečnosti ⁽³⁾.

6. Oznámenie obsahuje neúplné zoznamy viacerých oblastí počítačovej kriminality, na ktoré by sa EC3 malo zameriavať: počítačová kriminalita páchaná organizovanými zločineckými skupinami, najmä ktorá prináša obrovské nezákonné zisky (napríklad online podvody), počítačová kriminalita, ktorá pôsobí závažnú škodu svojim obetiam, ako napríklad sexuálne vykorisťovanie detí v online prostredí, a počítačová kriminalita ovplyvňujúca strategické systémy informačných a komunikačných technológií v Únii.

7. Pokiaľ ide o prácu centra, v oznámení sa uvádzajú štyri hlavné úlohy ⁽⁴⁾:

- slúžiť ako informačná základňa boja proti počítačovej kriminalite,
- zhromažďovať európske odborné znalosti o počítačovej kriminalite v záujme podpory členských štátov pri budovaní kapacít,

⁽¹⁾ Pojem „počítačová kriminalita“ nie je v právnych predpisoch EÚ vymedzený.

⁽²⁾ Závery Rady o zriadení Európskeho centra boja proti počítačovej kriminalite, 3172. zasadnutie Rady pre spravodlivosť a vnútorné veci v Luxemburgu 7. a 8. júna 2012.

⁽³⁾ Stratégia vnútornej bezpečnosti EÚ: päť krokov k bezpečnejšej Európe. KOM(2010) 673 v konečnom znení, 22. november 2010. Pozri aj stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov, vydané 17. decembra 2010, (Ú. v. EÚ C 101, 1.4.2011, s. 6).

⁽⁴⁾ Oznámenie s. 4 – 5.

- poskytovať členským štátom podporu pri vyšetrowaní počítačovej kriminality,
- stať sa spoločným hlasom európskych vyšetrowateľov z orgánov presadzovania práva a justície zameraných na počítačovú kriminalitu.

8. Spracovávané informácie bude EC3 zhromažďovať z „čo najširšieho okruhu verejných, súkromných a otvorených zdrojov“ a bude tak obohacovať dostupné policajné údaje. Tieto informácie by sa „týkali činnosti, metód a podozrivých osôb v oblasti počítačovej kriminality“. EC3 bude tiež priamo spolupracovať s inými európskymi agentúrami a ďalšími subjektmi prostredníctvom účasti týchto subjektov v programovej rade EC3 a tiež prostredníctvom prípadnej operačnej spolupráce.

9. Komisia navrhuje, aby EC3 bolo prirodzeným rozhraním pre činnosti Europolu, zamerané na boj proti počítačovej kriminalite a pre ostatné medzinárodné policajné jednotky zaoberajúce sa počítačovou kriminalitou. EC3 by sa tiež malo v partnerstve s Interpolom a ďalšími strategickými partnermi vo svete snažiť zlepšovať koordinované reakcie v boji proti počítačovej kriminalite.

10. Z praktického hľadiska Komisia navrhuje vytvoriť EC3 ako súčasť Europolu. Centrum EC3 bude „súčasťou Europolu“⁽¹⁾, a preto bude zaradené do právneho režimu Europolu⁽²⁾.

11. Podľa Európskej komisie⁽³⁾ zavedie navrhované EC3 do súčasnej činnosti Europolu tieto novinky: i) väčší rozsah zdrojov pre efektívnejšie zhromažďovanie informácií z rozličných zdrojov ii) výmenu informácií s partnermi mimo spoločenstva orgánov presadzovania práva (najmä zo súkromného sektora).

1.3. Zameranie stanoviska

12. Zámerom stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov je:

- požiadať Komisiu, aby objasnila rozsah činnosti EC3, pretože sú dôležité z hľadiska ochrany údajov,
- posúdiť predpokladané činnosti z hľadiska platného právneho rámca Europolu, predovšetkým ich súlad s týmto právnym rámcem,
- zdôrazniť dôležité aspekty, v ktorých by mal zákonodarca zaviesť ďalšie podrobnosti v súvislosti s budúcim preskúmaním právneho režimu Europolu, aby sa zabezpečila vyššia úroveň ochrany údajov.

13. Toto stanovisko je usporiadané takto: časť 2.1 sa zaoberá dôvodmi, prečo je ochrana údajov dôležitým prvkom pri zriaďovaní EC3. Časť 2.2 sa zaoberá zlučiteľnosťou cieľov stanovených pre EC3 v oznámení s právnym mandátom Europolu. Časť 2.3 sa zaoberá spoluprácou so súkromným sektorom a s medzinárodnými partnermi.

3. Závery

50. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov považuje boj proti počítačovej kriminalite za základný kameň budovania bezpečnosti digitálneho priestoru a vytvárania potrebnej dôvery. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov poznamenáva, že zhoda s režimami ochrany údajov by sa mala považovať za neoddeliteľnú súčasť boja proti počítačovej kriminalite a nie za prvok znižujúci účinnosť tohto boja.

51. V oznámení sa spomína zriadenie nového Európskeho centra boja proti počítačovej kriminalite v rámci Europolu, zatiaľ čo Centrum boja proti počítačovej kriminalite Europolu existuje už niekoľko rokov. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov by privítal viac prehľadnosti v súvislosti s novými spôsobnosťami a činnosťami, ktoré odlišia nové EC3 od existujúceho Centra boja proti počítačovej kriminalite Europolu.

(1) Podľa odporúčania štúdie uskutočniteľnosti, uverejnenej vo februári 2012, v ktorej sa hodnotili rozličné dostupné možnosti (*status quo*, centrum ako hosť Europolu, centrum vo vlastníctve/ako súčasť Europolu, virtuálne centrum). http://ec.europa.eu/home-affairs/doc_centre/crime/docs/20120311_final_report_feasibility_study_for_a_european_cybercrime_centre.pdf

(2) Rozhodnutie Rady zo 6. apríla 2009 o zriadení Európskeho policajného úradu (Europol) (2009/371/SVV).

(3) Tlačová správa z 28. marca. Často kladené otázky: odkaz na nové Európske centrum boja proti počítačovej kriminalite: MEMO/12/221, dátum: 28.3.2012 <http://europa.eu/rapid/pressReleasesAction.do?reference=MEMO/12/221>

52. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča, aby kompetencie EC3 boli jasne vymedzené a nie iba dané odkazom na pojem „počítačová kriminalita“, ktorý sa uvádza v platných právnych predpisoch Europolu. Súčasťou preskúmania právnych predpisov o Europole by malo byť aj vymedzenie kompetencií EC3 a jeho záruk v oblasti ochrany údajov. Kým vstúpia do platnosti nové právne predpisy o Europole, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča, aby Komisia stanovila tieto kompetencie a opatrenia na ochranu údajov v mandáte centra. Tie by mohli zahŕňať:

- jednoznačné vymedzenie, na ktorých úlohách spracovania údajov (predovšetkým vyšetrovanie a činnosti prevádzkovej podpory) sa môžu zamestnanci centra podieľať, a to samostatne alebo v spolupráci so spoločnými vyšetrovacími tímami, a
- jednoznačné postupy, ktoré na jednej strane zabezpečia dodržiavanie práv jednotlivca (vrátane práva na ochranu údajov) a na druhej strane poskytnú záruky, že dôkazy boli získané zákonným spôsobom a môžu sa použiť pred súdom.

53. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov sa domnieva, že výmena osobných údajov EC3 s „čo najširším okruhom verejných, súkromných a otvorených zdrojov“ prináša konkrétne riziká v oblasti ochrany údajov, pretože často pôjde o spracúvanie údajov zhromažďovaných na obchodné účely a medzinárodné prenosy údajov. Tieto riziká sa riešia platným rozhodnutím o Europole, v ktorom je vo všeobecnosti stanovené, že Europol si nesmie vymieňať údaje priamo so súkromným sektorom a s určitými medzinárodnými organizáciami iba za veľmi konkrétnych okolností.

54. Vzhľadom na tieto skutočnosti a na význam týchto dvoch činností pre EC3 európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča prijatie primeraných opatrení na ochranu údajov v súlade s existujúcimi ustanoveniami rozhodnutia o Europole. Tieto ochranné opatrenia by mali byť zakotvené v referenčnom rámci, ktorý má vypracovať realizačný tím pre EC3 (a neskôr v revidovanom právnom rámci Europolu), a v žiadnom prípade by nemali viesť k nižšej úrovni ochrany údajov.

V Bruseli 29. júna 2012

Peter HUSTINX
európsky dozorný úradník pre ochranu údajov

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu nariadenia Rady o prechode zo Schengenského informačného systému (SIS) na Schengenský informačný systém druhej generácie (SIS II) (prepracované znenie)

(Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v angličtine, vo francúzštine a v nemčine na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov <http://www.edps.europa.eu>)

(2012/C 336/06)

1. Úvod

1.1. Konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov

1. Komisia 30. apríla 2012 prijala návrh na prepracovanie nariadenia Rady (ES) č. 1104/2008 z októbra 2008 o prechode zo Schengenského informačného systému (SIS) na Schengenský informačný systém druhej generácie (SIS II) ⁽¹⁾ (ďalej len „návrh“).

2. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov už 19. októbra 2005 vydal stanovisko k trom návrhom na zriadenie Schengenského informačného systému druhej generácie ⁽²⁾. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov sa vtedy vo svojej analýze zameril na potrebu obmedzenia prístupových práv a lehoty uchovávaní údajov, ako aj na potrebu poskytovania informácií dotknutým osobám. Zároveň poukázal na to, že táto nová funkcia prepájania záznamov nemusí viesť k rozšíreniu práv na prístup. V súvislosti s technickou podobou SIS II odporučil zlepšiť bezpečnostné opatrenia a varoval pred používaním vnútroštátnych kópií.

3. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov berie na vedomie závery Rady o prechode na SIS II ⁽³⁾. Rada, okrem iného, vyzvala členské štáty, aby:

- čo najskôr zaviedli mechanizmy opravy a prevencie (pre súčasné zápisy SIS 1+ a nové zápisy SIS 1+), aby údaje bolo možné prispôsobiť požiadavkám na kvalitu údajov stanoveným pre upozornenia v SIS II,
- pred spustením migrácie údajov SIS 1+ do SIS II ešte raz preskúmali súlad súčasných zápisov so slovníkmi SIS II a zabezpečili, aby tieto zápisy zodpovedali konečnej verzii uvedených slovníkov,
- prostredníctvom príslušných vnútroštátnych orgánov zodpovedných za kvalitu údajov SIS systematicky monitorovali presnosť zápisov zadaných do národného systému SIS 1+, keďže to má zásadný význam pre zabezpečenie bezproblémového využívania mapovacieho/slovníkového mechanizmu.

4. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov mal pred prijatím súčasného návrhu Komisie možnosť poskytnúť k návrhu neformálne pripomienky. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov v týchto pripomienkach vyjadril svoje pochybnosti týkajúce sa rôznych aspektov prechodu, ktoré by sa podľa jeho názoru mali objasniť. Prijatý text však nezohľadnil pripomienky z neformálnej fázy a z tohto dôvodu nebolo uvedené potrebné vysvetlenie.

3. Závery

61. Migrácia údajov zo systému SIS do systému SIS II je operácia, ktorá z hľadiska ochrany údajov zahŕňa osobitné riziká. Aj keď európsky dozorný úradník víta snahu o zabezpečenie tejto migrácie plne v súlade so zákonom, uviedol niekoľko odporúčaní na ďalšie zlepšenie návrhu.

62. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta najmä skutočnosť, že podľa nových ustanovení nadobudne právny rámec pre systém SIS II účinnosť potom, ako prvý členský štát úspešne dokončí tento prechod. Je to relevantné, keďže podľa staršej legislatívy by právny rámec SIS II nadobudol účinnosť, až keď prechod na SIS II dokončia všetky členské štáty, čo by viedlo k právnej nejednoznačnosti, najmä z hľadiska nových funkcií.

⁽¹⁾ COM(2012) 81 final.

⁽²⁾ Stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov z 19. októbra 2005 k trom návrhom týkajúcim sa Schengenského informačného systému druhej generácie (SIS II) (Ú. v. EÚ C 91, 19.4.2006, s. 38).

⁽³⁾ 3135. zasadnutie Rady pre spravodlivosť a vnútorné veci v Bruseli, 13. a 14. decembra 2011, závery Rady.

63. Tento prístup je potrebné posúdiť aj z hľadiska dohľadu. Podľa európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov to počas migrácie povedie k presunu zodpovednosti, čo by mohlo mať negatívny vplyv a ohroziť záruky, ktoré tento dohľad poskytuje, vtedy, keď sú najviac potrebné. Európsky dozorný úradník preto odporúča, aby sa mechanizmus koordinovaného dohľadu uplatňoval od začiatku migrácie. Prepracovanie by malo zaručiť tento prístup.

64. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov sa domnieva, že zásadné aspekty migrácie by sa mali v texte nariadenia podrobnejšie vysvetliť a nemali by sa prenechať iným nástrojom, ako je plán prechodu. Týka sa to najmä:

- rozsahu prechodu. Malo by byť celkom jasné, ktoré kategórie údajov sa budú prevádzať a ktoré nie, ako aj to, či tento prechod bude zahŕňať transformáciu údajov a ak áno, o aké zmeny pôjde,
- potreby posúdenia rizika. V súvislosti s týmto prechodom je nevyhnutné vykonať posúdenie rizika a jeho výsledky zahrnúť do špecifického bezpečnostného plánu,
- zaznamenávanie údajov. Aj keď navrhovaný text obsahuje konkrétny článok, tento článok je skôr zameraný prevažne na pravidelné spracovanie v rámci systému SIS II než na spracovanie konkrétnych údajov v rámci prechodu a tento text obsahuje podobné ustanovenia ako text hlavného nariadenia o SIS II. Podľa európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov by nariadenie malo obsahovať osobitnú doložku, ktorá by stanovila, čo by sa malo zaznamenávať, ako dlho a na aký účel so zreteľom na činnosti v oblasti prechodu.

65. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča, aby sa v nariadení objasnením posilnila povinnosť testovania:

- Testy pred uskutočnením prechodu by mali zahŕňať aj tieto prvky:
 - i) všetky funkčné aspekty súvisiace s procesom prechodu, ktoré sú uvedené v článku 11 návrhu a ostatné prvky, ako je kvalita údajov, ktoré sa majú prenášať;
 - ii) prvky nefunkčného charakteru, ako je bezpečnosť;
 - iii) všetky špecifické opatrenia a kontroly prijaté na zníženie rizika pri prechode.
- Pokiaľ ide o súhrnné testy, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča, aby sa v návrhu stanovili zrozumiteľnejšie kritériá s cieľom určiť, či tieto testy boli úspešné alebo neúspešné.
- Po dokončení prechodu členského štátu by malo byť možné overiť výsledky. Nariadenie by takisto malo požadovať, aby tieto validačné testy preukázali úspešnosť so zreteľom na posúdenie prechodu členského štátu na SIS II. Tieto testy by sa preto mali vykonávať ako podmienka, ktorá tomuto členskému štátu umožní plné využívanie funkcie SIS II.
- Pokiaľ ide o využívanie údajov o testoch počas prechodu, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov by rád zdôraznil, že ak majú byť tieto údaje o testoch založené na skutočných zakódovaných údajoch zo SIS, musia sa prijať všetky potrebné opatrenia, aby sa zabezpečilo, že z týchto údajov o testoch nebude možné získať skutočné údaje.

66. Mimoriadne vítané sú preventívne bezpečnostné opatrenia a európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča zahrnúť do textu prepracovaného znenia osobitné ustanovenie, ktoré by od Komisie a členských štátov vyžadovalo, aby zaviedli primerané technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie takej úrovne bezpečnosti, ktorá bude zodpovedať rizikám súvisiacim s prechodom, ako aj s osobitným charakterom osobných údajov, ktoré sa majú spracovávať, a to na základe požiadaviek článku 22 nariadenia (ES) č. 45/2001.

- Je potrebné zohľadniť aspekty týkajúce sa všeobecnej bezpečnosti:
 - i) uznať špecifický charakter činností týkajúcich sa spracovania údajov súvisiacich s prechodom;
 - ii) vypracovať všeobecné usmernenia týkajúce sa opatrení, ktoré sa majú prijať (napríklad aby sa údaje prenášali medzi oboma systémami len vtedy, ak sú primerane zašifrované);

- iii) stanoviť, aby Komisia spolu s členskými štátmi, a najmä s Francúzskom vypracovala špecifický bezpečnostný plán po vyhodnotení možných rizík súvisiacich s prechodom, a to v stanovenom čase pred prechodom.
- Potrebne sú aj osobitné doložky na ochranu integrity údajov a európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča zahrnúť do nariadenia alebo do konkrétneho rozhodnutia Komisie tieto opatrenia:
- i) prílohu s pravidlami mapovania a overovania uplatniteľnými pri konverzii, čo uľahčí možnosť overiť, či je uvoľnenie pravidiel SIS II v súlade s nariadením SIS II;
 - ii) ustanovenie definujúce zodpovednosť rôznych subjektov pri identifikovaní a oprave chybných údajov;
 - iii) požiadavku pred prechodom plne otestovať súlad údajov, ktoré sa majú preniesť, s pravidlami integrity SIS II.
- Zabezpečiť likvidáciu starého systému. Po uskutočnení prechodu vyvstáva zásadná otázka, čo sa stane s technickým vybavením SIS 1+. Európsky dozorný úradník preto odporúča, aby sa v návrhu alebo v osobitnom rozhodnutí Komisie stanovila presná lehota na uchovávanie spolu s povinnosťou prijať primerané technické opatrenia na zaistenie bezpečného vymazania údajov po ukončení prechodu a obdobia intenzívneho monitorovania.

V Bruseli 9. júla 2012

Peter HUSTINX
európsky dozorný úradník pre ochranu údajov

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu Komisie týkajúcom sa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o zlepšení zúčtovania cenných papierov v Európskej únii a o centrálnych depozitároch cenných papierov (CSD), ktorým sa mení a dopĺňa smernica 98/26/ES

(Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v angličtine, francúzštine a nemčine na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov <http://www.edps.europa.eu>)

(2012/C 336/07)

1. Úvod

1.1. Konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov

1. Komisia 7. marca 2012 prijala návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o zlepšení zúčtovania cenných papierov v Európskej únii a o centrálnych depozitároch cenných papierov (CSD), ktorým sa mení a dopĺňa smernica 98/26/ES (ďalej len „návrh“). Tento návrh bol v ten istý deň odoslaný európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov na konzultáciu.

2. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta skutočnosť, že s ním Komisia viedla konzultácie, a odporúča, aby sa odkazy na toto stanovisko zahrnuli do preambúl navrhovaného nariadenia.

3. Návrh obsahuje ustanovenia, ktoré sa v niektorých prípadoch môžu týkať ochrany údajov zainteresovaných jednotlivcov, ako napríklad vyšetrovacej právomoci príslušných orgánov, výmeny informácií, vedenia záznamov, externého zabezpečovania činností, zverejňovania sankcií a nahlasovania porušení.

4. V niekoľkých prerokúvaných a prípadne v budúcich návrhoch existujú ustanovenia porovnateľné s tými, ktoré sú uvedené v tomto stanovisku. Ide napríklad o ustanovenia, o ktorých sa diskutuje v stanoviskách európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov, týkajúcich sa európskych fondov rizikového kapitálu a európskych fondov sociálneho podnikania ⁽¹⁾, súboru legislatívnych opatrení na revíziu právnych predpisov v oblasti bankovníctva, ratingových agentúr, trhov s finančnými nástrojmi (MiFID/MiFIR) a zneužívania trhu ⁽²⁾. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov preto odporúča, aby sa toto stanovisko vykladalo v úzkej súvislosti s jeho stanoviskami k uvedeným iniciatívam.

1.2. Ciele a rozsah pôsobnosti návrhu

5. Po každom obchode s cennými papiermi na obchodnom mieste alebo mimo neho nasledujú procesy, ktoré vedú k zúčtovaniu tohto obchodu, čo predstavuje dodanie cenných papierov kupujúcemu za hotovosť dodanú predávajúcemu. CSD sú kľúčové inštitúcie, ktoré umožňujú zúčtovanie prostredníctvom tzv. zúčtovacích systémov cenných papierov. Ide o inštitúcie, ktoré umožňujú uzatváranie transakcií na trhoch. CSD zabezpečujú aj prvotnú evidenciu a centrálné vedenie účtov cenných papierov, na ktorých sa zaznamenáva, koľko cenných papierov kto emitoval a všetky zmeny držby týchto cenných papierov.

6. Zatiaľ čo sú CSD všeobecne bezpečné a efektívne v rámci národných hraníc, cezhranične sa spájajú a komunikujú menej bezpečne, čo znamená, že investor čelí vyšším rizikám a nákladom pri cezhraničných investíciách. Neexistencia efektívneho jednotného vnútorného trhu pre zúčtovanie takisto vyvoláva ďalšie vážne obavy, ako napríklad obmedzenie prístupu emitentov cenných papierov do CSD, rôzne vnútroštátne licenčné schémy a pravidlá pre CSD v celej EÚ, ako aj obmedzenú hospodársku súťaž medzi rôznymi vnútroštátnymi CSD. Tieto prekážky vedú k veľmi rozdrobenému trhu, zatiaľ čo sa naďalej zvyšujú cezhraničné transakcie v Európe a CSD sú stále viac prepojené.

7. Cieľom tohto návrhu je riešiť tieto problémy zavedením povinnosti prezentovať všetky prevoditeľné cenné papiere v zaknihovanej podobe a evidovať ich v CSD predtým, ako sa s nimi obchoduje na regulovaných miestach, harmonizovaním lehôt na zúčtovanie a režimov pre disciplínu zúčtovania v celej EÚ a zavedením spoločného súboru pravidiel, ktoré sa zameriavajú na riziká súvisiace s prevádzkou a službami CSD.

8. Týmto návrhom sa doplní regulačný rámec pre trhové infraštruktúry cenných papierov spolu so smernicou 2004/39/ES o trhoch s finančnými nástrojmi (MiFID) pre obchodné miesta a návrhom nariadenia o derivátových transakciách (EMIR) pre centrálnu protistranu.

⁽¹⁾ Stanovisko EDPS zo 14. júna 2012, dostupné na <http://www.edps.europa.eu>

⁽²⁾ Stanoviská EDPS z 10. februára 2012, dostupné na <http://www.edps.europa.eu>

3. Závěry

48. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta, že ochrane údajov sa v návrhu nariadenia venuje osobitná pozornosť.

49. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča:

- zahrnúť odkazy na toto stanovisko do preambuly návrhu,
- preformulovať ustanovenia zdôrazňujúce úplnú uplatniteľnosť existujúcich právnych predpisov na ochranu údajov v jednom všeobecnom ustanovení odkazujúcom na smernicu 95/46/ES, ako aj na nariadenie (ES) č. 45/2001, a vysvetliť odkaz na smernicu 95/46/EC uvedením, že tieto ustanovenia sa budú uplatňovať v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, ktorými sa zavádza smernica 95/46/ES. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov ďalej odporúča zahrnúť tento typ spoločného ustanovenia do vecného ustanovenia návrhu,
- obmedziť prístup príslušných orgánov k dokumentom a informáciám na prípad, keď je konkrétne stanovené závažné porušovanie návrhu a na prípady, keď existuje odôvodnené podozrenie (ktoré by malo byť podložené konkrétnymi počiatočnými dôkazmi), že došlo k takémuto porušeniu,
- zaviesť požiadavku, aby príslušné orgány žiadali o dokumenty a informácie prostredníctvom formálneho rozhodnutia, v ktorom sa uvedie právny základ a účel žiadosti a požadované informácie, lehota, v rámci ktorej sa tieto informácie majú poskytnúť, ako aj právo adresáta požiadať príslušný súd o preskúmanie tohto rozhodnutia,
- určiť typ osobných informácií, ktoré možno spracovať a preniesť v rámci návrhu, vymedziť účely, na ktoré môžu príslušné orgány spracovať a preniesť osobné údaje a stanoviť primerané obdobie na uchovávanie údajov pre toto spracovanie alebo aspoň zaviesť na tieto účely presné kritériá,
- vzhľadom na súvisiace riziká týkajúce sa prenosu údajov do tretích krajín doplniť do článku 23 ods. 7 osobitné ochranné opatrenia, ako napríklad posudzovanie podľa jednotlivých prípadov a existenciu primeranej úrovne ochrany osobných údajov v tretej krajine, ktorá prijíma osobné údaje,
- v článku 27 návrhu nahradiť minimálnu päťročnú lehotu uchovávania údajov maximálnou lehotou uchovávania údajov, ak tieto záznamy obsahujú osobné údaje. Zvolená lehota by mala byť nevyhnutná a primeraná účelu, na ktorý sa údaje spracúvajú,
- preformulovať článok 28 ods.1 písm. i) takto: „CSD zabezpečí, aby poskytovateľ služieb poskytol svoje služby v úplnom súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi platnými pre CSD pri vykonávaní smernice 95/46/ES o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov. CSD je zodpovedný (...)“,
- doplniť do článku 62 ods. 2 písm. b) ustanovenie, v ktorom sa uvedie: „utajenie totožnosti týchto osôb by malo byť zaručené vo všetkých fázach postupu, pokiaľ si jej odhalenie nevyžadujú vnútroštátne právne predpisy v súvislosti s ďalším vyšetrovaním alebo následným súdnym konaním“ a odstrániť v článku 62 ods. 2 formuláciu „zásadami ustanovenými v“,
- vzhľadom na pochybnosti uvedené v súčasnom stanovisku posúdiť nevyhnutnosť a primeranosť navrhovaného systému povinného uverejnenia sankcií. V závislosti od výsledku testu nevyhnutnosti a primeranosti v každom prípade zaistiť primerané ochranné opatrenia s cieľom zabezpečiť dodržiavanie prezumpcie nevinoty, práva dotknutých osôb vzniesť námietky, bezpečnosť/presnosť údajov a ich vymazanie po uplynutí primeranej lehoty.

V Bruseli 9. júla 2012

Giovanni BUTTARELLI
Asistent európskeho dozorného úradníka pre
ochranu údajov

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k oznámeniu Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov – „Európska stratégia vytvárania lepšieho internetu pre deti“

(Úplné znenie tohto stanoviska je dostupné v angličtine, francúzštine a nemčine na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov <http://www.edps.europa.eu>)

(2012/C 336/08)

I. Úvod

I.1. Konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov

1. Dňa 2. mája 2012 Komisia uverejnila oznámenie o „európskej stratégii vytvárania lepšieho internetu pre deti“⁽¹⁾ (ďalej len „oznámenie“).

2. Pred prijatím tohto oznámenia európsky dozorný úradník pre ochranu údajov dostal príležitosť predložiť neformálne pripomienky. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta, že sa niektoré jeho neformálne pripomienky v oznámení zohľadnili. Vzhľadom na význam predmetu oznámenia si európsky dozorný úradník pre ochranu údajov želá predložiť aj toto stanovisko z vlastnej iniciatívy.

I.2. Ciele a kontext oznámenia

3. Cieľom oznámenia je vypracovať stratégiu zvyšovania ochrany detí online. Oznámenie sa nachádza v kontexte Agendy EÚ v oblasti práv dieťaťa⁽²⁾ Digitálnej agendy pre Európu⁽³⁾ a Záverov Rady o ochrane detí v digitálnom svete.⁽⁴⁾

4. Oznámenie je postavené na štyroch základných pilieroch:

1. podpora kvality obsahu online pre mladých ľudí;
 2. zvyšovanie informovanosti a zlepšovanie možností;
 3. vytváranie bezpečného prostredia pre deti online a
 4. boj proti pohlavnému zneužívaniu a sexuálnemu vykorisťovaniu detí.
5. V oznámení sa uvádza niekoľko opatrení, ktoré majú vykonať zástupcovia odvetvia, členské štáty a Komisia. Oznámenie sa vzťahuje na témy ako rodičovská ochrana, nastavenia týkajúce sa ochrany súkromia, klasifikácia podľa veku, nástroje oznamovania, tiesňové linky a spolupráca medzi zástupcami odvetvia, tiesňovými linkami a orgánmi presadzovania práva.

I.3. Ciele a rozsah stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov

6. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov v plnej miere podporuje iniciatívy zamerané na posilnenie ochrany detí na internete a na zlepšenie prostriedkov boja proti zneužívaniu detí online⁽⁵⁾. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov v dvoch predchádzajúcich stanoviskách zdôraznil význam ochrany a bezpečnosti detí online z hľadiska ochrany údajov⁽⁶⁾. Víta skutočnosť, že sa tento význam v oznámení uznal.

7. Narastajúce používanie digitálneho prostredia deťmi a neustály vývoj tohto prostredia predstavujú nové riziká týkajúce sa ochrany údajov a súkromia a tieto riziká sa opisujú v bode 1.2.3 oznámenia. K týmto rizikám okrem iných patrí zneužitie ich osobných údajov, neželané šírenie ich osobných profilov

⁽¹⁾ COM (2012) 196 final.

⁽²⁾ Program EÚ v oblasti práv dieťaťa, KOM(2011) 60 v konečnom znení.

⁽³⁾ Digitálna agenda pre Európu, KOM(2010) 245 v konečnom znení.

⁽⁴⁾ Závery Rady o ochrane detí v digitálnom svete, 3128. zasadnutie Rady o vzdelávaní, mládeži, kultúre a športe v Bruseli 28. a 29. novembra 2011.

⁽⁵⁾ Existuje aj niekoľko iniciatív na medzinárodnej úrovni ako Stratégia Rady Európy pre práva dieťaťa (2012 – 2015), COM(2011) 171 v konečnom znení 15. februára 2012.

⁽⁶⁾ Pozri Stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje viacročný program Spoločenstva na ochranu detí, ktoré používajú internet a iné komunikačné technológie, uverejnené v Ú. v. EÚ C 2, 7.1.2009, s. 2 a stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu smernice o boji proti sexuálnemu zneužívaniu a sexuálnemu vykorisťovaniu detí a proti detskej pornografii, ktorou sa zrušuje rámcové rozhodnutie Rady 2004/68/SVV, uverejnené v Ú. v. EÚ C 323, 30.11.2010, s. 6.

na stránkach sociálnych sietí, rastúce využívanie služieb označenia zemepisnej polohy deťmi, skutočnosť, že sú čoraz častejšie priamo cieľovou skupinou reklamných kampaní a závažná trestná činnosť, ako je zneužívanie detí. Tieto konkrétne riziká treba riešiť spôsobom primeraným z hľadiska špecifickosti a zraniteľnosti tejto kategórie ohrozených fyzických osôb.

8. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov víta skutočnosť, že opatrenia plánované v oznámení by mali byť v súlade so súčasným rámcom pre ochranu údajov (vrátane smernice 95/46/ES a smernice 2002/58/ES ⁽¹⁾ o súkromí a elektronických komunikáciách), smernicou o elektronickom obchode 2000/31/ES ⁽²⁾, Chartou základných práv Európskej únie a že zohľadňuje aj navrhovaný nový rámec pre ochranu údajov ⁽³⁾. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zdôrazňuje, že všetky opatrenia, ktoré sa majú podľa oznámenia ďalej zaviesť, by mali byť konzistentné s týmto rámcom.

9. V tomto stanovisku sa zdôrazňujú osobitné problémy v oblasti ochrany údajov, ktoré vznikajú v súvislosti s opatreniami plánovanými v oznámení, ktoré musia správne riešiť všetci príslušní adresáti oznámenia, t. j. Komisia, členské štáty a zástupcovia odvetvia, ak je vhodné. Najmä v kapitole II sa zdôrazňujú osobitné prostriedky, ktoré môžu pomôcť posilniť ochranu a bezpečnosť detí online z hľadiska ochrany údajov. V kapitole III stanoviska sa zdôrazňujú niektoré problémy v oblasti ochrany údajov, ktoré sa musia riešiť pre implementáciu opatrení zameraných na boj proti pohlavnému zneužívaniu a vykorisťovaniu detí na internete, najmä pokiaľ ide o používanie nástrojov oznamovania a spoluprácu medzi zástupcami odvetvia, orgánmi presadzovania práva a tiesňovými linkami.

IV. Záver

49. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov podporuje iniciatívy uvedené v oznámení, zamerané na zvýšenie bezpečnosti internetu pre deti a boj proti pohlavnému zneužívaniu a pohlavnému vykorisťovaniu detí. Osobitne víta uznanie ochrany údajov ako kľúčového prvku pre zabezpečenie ochrany detí na internete a pre zlepšenie možností detí, pokiaľ ide o bezpečné využívanie jeho výhod.

50. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov zdôrazňuje, že požiadavky ochrany údajov by mali primerane zohľadňovať zástupcovia odvetvia, členské štáty, aj Komisia pri implementácii iniciatív zameraných na posilnenie bezpečnosti detí online, najmä:

- Členské štáty by mali zabezpečiť, aby vo svojich vzdelávacích kampaniach a materiáloch upozorňovali na riziká v oblasti ochrany údajov a uvádzali informácie o tom, ako im deti a rodičia môžu predchádzať. Mala by sa vyvinúť súčinnosť medzi orgánmi na ochranu údajov, členskými štátmi a zástupcami odvetvia s cieľom zvyšovať informovanosť detí a rodičov v súvislosti s bezpečnosťou online.
- Zástupcovia odvetvia by mali zabezpečiť, aby osobné údaje detí spracúvali v súlade so zákonom, a v prípade potreby získavali súhlas rodiča. Mali by uplatňovať vopred nastavené nastavenia bezpečnosti pre deti, ktoré poskytujú viac ochranných mechanizmov ako tie, ktoré by mali byť predvolené pre všetkých používateľov. Ďalej by mali zaviesť vhodné mechanizmy varovania na upozornenie detí, ktoré si chcú zmeniť vopred nastavené nastavenia ochrany súkromia a mali by zabezpečiť, aby sa takáto zmena potvrdila súhlasom rodiča, ak sa to vyžaduje. Mali by pracovať na nasadení vhodných nástrojov na overenie veku, ktoré z pohľadu ochrany údajov nie sú intruzívne.
- Pokiaľ ide o informácie pre deti, zástupcovia odvetvia by mali preskúmať možnosti vývoja taxonómie s cieľom poskytovať deťom informácie jednoduchým spôsobom a informovať ich o potenciálnych rizikách zmeny ich predvolených nastavení.
- Pokiaľ ide o reklamu zameranú na deti, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov pripomína, že priamy marketing by nemal byť zacielený osobitne na maloletých a deti by nemali byť predmetom behaviorálnej reklamy. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov sa nazdáva, že Komisia by mala ráznejšie podnecovať zástupcov priemyslu, aby pracovali na vývoji samoregulačných opatrení priaznivých pre ochranu súkromia na úrovni EÚ, ktorými podporia osvedčené postupy týkajúce sa online reklamy zameranej na deti, ktoré by mali byť založené na úplnom súlade s právnymi predpismi

⁽¹⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/58/ES z 12. júla 2002, týkajúca sa spracovávania osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií, Ú. v. ES L 201, 31.7.2002, s. 37.

⁽²⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/31/ES z 8. júna 2000 o určitých právnych aspektoch služieb informačnej spoločnosti na vnútornom trhu, najmä o elektronickom obchode, Ú. v. ES L 178, 17.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov (všeobecné nariadenie o ochrane údajov), COM(2012) 11 final.

o ochrane údajov. Zároveň vyzýva Komisiu, aby preskúmala možnosť prijať ďalšie legislatívne predpisy na úrovni EÚ s cieľom zabezpečiť primerané zohľadnenie práv detí na súkromie a ochranu údajov v kontexte reklamy.

51. Iniciatívy vyzdvihnuté v oznámení v súvislosti s bojom proti pohlavnému zneužívaniu a pohlavnému vykorisťovaniu detí prinášajú niekoľko problémov v oblasti ochrany údajov, ktoré musia dôkladne zohľadniť všetky zainteresované strany vo svojich príslušných oblastiach činnosti:

- Pre citlivosť z hľadiska ochrany údajov by sa pri nasadzovaní nástrojov oznamovania malo vychádzať z primeraného právneho základu. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov odporúča, aby sa nasadenie nástroja oznamovania pre deti v celej EÚ, ktoré sa plánuje v oddiele 2.2.3, jasne stanovilo v právnych predpisoch. Ďalej odporúča, aby sa jasne definovalo, čo tvorí „škodlivé správanie a obsah“, ktorý bude možné oznámiť prostredníctvom budúceho nástroja oznamovania pre deti v celej EÚ.
- Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov vyzýva zástupcov odvetvia, aby vyvíjali štandardné minimálne vzory oznamovania, ktoré by mali byť navrhnuté tak, aby sa spracovanie osobných údajov minimalizovalo iba na tie údaje, ktoré sú nevyhnutne potrebné.
- Postupy oznamovania prostredníctvom tiesňových liniek by sa mohli lepšie vymedziť. Európsky kódex postupov vrátane spoločných postupov oznamovania a záruk ochrany údajov, aj pri medzinárodných výmenách osobných údajov by zlepšil ochranu údajov v tejto oblasti.
- S cieľom zabezpečiť vývoj nástrojov oznamovania, ktoré zaručujú vysokú úroveň ochrany údajov, by sa orgány na ochranu údajov mali podieľať na konštruktívnom dialógu so zástupcami odvetvia a ďalšími zainteresovanými stranami.
- Spolupráca medzi zástupcami odvetvia a orgánmi presadzovania práva v súvislosti s postupmi oznamovania a odstraňovania materiálu zneužívania detí, uverejneného na internete môže prebiehať iba podľa vhodného právneho základu. Spôsoby takejto spolupráce sa musia jasnejšie vymedziť. To isté platí pre spoluprácu medzi zástupcami odvetvia a budúcim Európskym centrom boja proti počítačovej kriminalite.
- Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov sa domnieva, že je potrebné nájsť správnu rovnováhu medzi legitímnym cieľom boja proti nezákonnému obsahu a vhodným charakterom použitých prostriedkov. Pripomína, že každé opatrenie sledovania telekomunikačných sietí, ak sa v osobitných prípadoch vyžaduje, by malo byť úlohou orgánov presadzovania práva.

V Bruseli 17. júla 2012

Giovanni BUTTARELLI
Asistent európskeho dozorného úradníka pre
ochranu údajov

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

EURÓPSKA KOMISIA

Oznámenie o zrušení

Výzvy na predkladanie návrhov v rámci pracovných programov na rok 2013 v špecifickom programe „Kapacity“ siedmeho rámcového programu v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013)

(2012/C 336/09)

Európska komisia sa rozhodla zrušiť túto výzvu na predkladanie návrhov:

Časť	Identifikačné číslo výzvy
6. Dôsledné vypracovanie politiky v oblasti výskumu	FP7-CDRP-2013-STAKEHOLDERS

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

EURÓPSKA KOMISIA

Oznámenie o uplynutí platnosti určitých antidumpingových opatrení

(2012/C 336/10)

V nadväznosti na uverejnenie oznámenia o blížiacom sa uplynutí platnosti ⁽¹⁾, na základe ktorého nebola podaná žiadna riadne odôvodnená žiadosť o preskúmanie, Komisia oznamuje, že čoskoro uplynie platnosť ďalej uvedeného antidumpingového opatrenia.

Toto oznámenie sa uverejňuje v súlade s článkom 11 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 ⁽²⁾ o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva.

Výrobok	Krajina(-y) pôvodu alebo vývozu	Opatrenia	Odkaz	Dátum uplynutia platnosti ⁽¹⁾
Polyetylén-tereftalátový (PET) film	Brazília, India a Izrael	Antidumpingové clo	Nariadenie Rady (ES) č. 1292/2007 (Ú. v. EÚ L 288, 6.11.2007, s. 1)	7.11.2012

⁽¹⁾ Platnosť opatrenia uplynie v deň uvedený v tomto stĺpci o polnoci.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 117, 21.4. 2012, s. 7.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12. 2009, s. 51.

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentracii

(Vec COMP/M.6762 – Advent International Corporation/Mediq)

Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní

(Text s významom pre EHP)

(2012/C 336/11)

1. Komisii bolo 23. októbra 2012 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Advent International Corporation (Holandsko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách kontrolu nad celým podnikom Mediq N.V. (Holandsko) prostredníctvom verejnej ponuky oznámenej 24. septembra 2012.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Advent International Corporation: investovanie na trhoch viacerých druhov cez rozmanité portfólio, ktoré okrem iného zahŕňa aj podniky v oblasti poskytovania zdravotnej starostlivosti a v priemyselnom, maloobchodnom a spotrebiteľskom sektore a v sektore finančných služieb,
- Mediq N.V.: zásobovanie zdravotníckymi pomôckami a liekmi a poskytovanie súvisiacej starostlivosti.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrací podľa nariadenia ES o fúziách ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6762 – Advent International Corporation/Mediq na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Predbežné oznámenie o koncentrácii**(Vec COMP/M.6704 – REWE Touristik GmbH/Ferid NASR/EXIM Holding SA)****(Text s významom pre EHP)**

(2012/C 336/12)

1. Komisii bolo 24. októbra 2012 podľa článku 4 a na základe postúpenia podľa článku 4 ods. 5 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik REWE Touristik GmbH (Nemecko) patriaci do skupiny REWE Group a podnikateľ Ferid NASR (Česká republika) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách kontrolu nad podnikom EXIM Holding SA (Česká republika) prostredníctvom kúpy akcií.
2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:
 - REWE Touristik: REWE Touristik je nemecká spoločnosť s ručením obmedzením, ktorá je súčasťou divízie Travel & Tourism skupiny REWE Group; samotná skupina pôsobí aj v oblasti potravinárskeho a nepotravinárskeho maloobchodného predaja prostredníctvom samostatnej pobočky,
 - Ferid NASR: Pán Ferid Nasr je fyzická osoba, ktorá sústreďuje svoju podnikateľskú činnosť na sektor turistiky; okrem toho má majetkovú účasť aj v tuniskej cestovnej kancelárii, ktorá ponúka služby spojené s cestovaním v Tunisku,
 - EXIM Holding: EXIM je česká akciová spoločnosť, ktorá je v súčasnosti pod 100 % kontrolou svojho akcionára pána Ferida Nasra. K aktivitám spoločnosti patrí poskytovanie cestovných služieb, najmä skupinových dovolenkových zájazdov do blízkych aj vzdialených destinácií. V Českej republike prevádzkuje EXIM 41 cestovných kancelárií, na Slovensku je 16 stálych cestovných kancelárií. EXIM je priamym držiteľom majetkových podielov v štyroch spoločnostiach, ktoré predávajú turistické výlety a zájazdy pod firemnými názvami „EXIM TOURS“ a/alebo „Kartago“.
3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.
4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6704 – REWE Touristik GmbH/Ferid NASR/EXIM Holding SA na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK